

D-19.-299

CONGRÈS SCIENTIFIQUE DE BIOÉTHIQUE
Chambésy, Genève, 11-15 septembre 2002

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΒΙΟΗΘΙΚΗΣ
Σαμπλεζύ Γενεύης 11-15 Σεπτεμβρίου 2002

ÉGLISE ET BIOÉTHIQUE

**LA RAISON DE LA SCIENCE
ET LA RAISON DE LA RELIGION**

ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΚΑΙ ΒΙΟΗΘΙΚΗ

**Ο ΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ
ΚΑΙ Ο ΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΘΡΗΣΚΕΙΑΣ**

ÉDITIONS DU CENTRE ORTHODOXE DU PATRIARCAT ŒCUMÉNIQUE
CHAMBÉSY 2008

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΥ
ΣΑΜΠΕΖΥ 2008

for any scientific research, which sometimes violates the natural law in order to improve the quality of duration of human life.

Eighth, both the Church and Science regard constructive dialogue as necessary not only to prevent undesirable controversy, but also to resolve the existing confusion. Thus, it proposes that Ecumenical Patriarchate continue to take initiatives and establish a permanent forum for dialogue at the Orthodox Centre in Chambésy.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ
TABLE DES MATIÈRES

Πατριαρχικό Μήνυμα	5
Message patriarchal	6
Χαιρετισμός Υπουργού Πολιτισμού	7
Discours d'Introduction	9
<i>Ènéque Makarios de Lampsaque</i>	
Πρόγραμμα/Programme	12
Ἡ ἔρευνα στὴν ἀρχὴ τῆς ἀνθρώπινης ζωῆς	19
<i>Καθηγ. Νικόλαος Μαρσανιώτης</i>	
Church and Bioethical Problems	28
Father Antony Pjin	
L'embryon et son évolution jusqu'à la formation de l'être accompli	31
<i>Dr Dominique Beaufile</i>	
The Embryo and its Development in Regards to its Formation as a Complete Human Being	47
<i>Father Nikolaos Hatzinikolaou</i>	
Ἡ ἱερότης τοῦ ἀνθρώπινου προσώπου καθ' ἑαυτὴν καὶ σὲ σχέσηὴ πρὸς τὰ βιοηθικὰ διλήμματα	59
<i>Καθηγ. Κωνσταντῖνος Β. Σκουτέρης</i>	
L'embryon humain, de la fécondation à l'implantation	71
<i>Prof. Jean Dominique Vassali</i>	
Genome and Postgenome; Present and Future. Human Genome Variability and Disorders	82
<i>Prof. Stylianos E. Antonarakis</i>	
Bioethical Issues with Respect to Scientific Interventions to Extend the Natural Duration of Life	87
<i>Rev. Dr Martin Robra</i>	
Questions de bioéthique posées par les interventions scientifiques destinées à conserver la durée naturelle de la vie	94
<i>Prof. Alberto Bondolfi</i>	
Ἡ φυσικὴ διάρκεια τῆς ζωῆς μεταξύ τῆς θείας Πρόνοιας καὶ τῆς ἀνθρώπινης ἐπιθυμίας	103
<i>Καθηγ. Γεώργιος Μαντζαρίδης</i>	
Corruptibilité et incorruptibilité dans la vie humaine. Quelle finalité	

pour la fin de la vie?	111
<i>Métropolitane Daniel de Moldavie et Bucovine</i>	
Le Médecin et la Mort	120
<i>Dr Gilbert Zulian</i>	
Quelques réflexions pour une bioéthique de la personne	127
<i>Dr Claude Hiffler</i>	
Σχόλιο πάνω στο «μικρότερο βήμα» στη ζωγραφική	141
Δρ Ἀθανάσιος Παπᾶς, Μητροπολίτης Ἡλιουπόλεως καὶ Θείρων	
Τό ἐπίκαιρον καί τό ἀκήρατον εἰς τήν ζωὴν τοῦ ἀνθρώπου	150
<i>Ἄρχιμ. Μακάριος Γρινιεζάκης</i>	
Questions de bioéthique posées par les interventions scientifiques destinées à prévenir la mort	178
<i>Prof. Vlassios Phidas</i>	
Physician Assisted Suicide («PAS»). A Theological Approach	188
<i>Protopresbyter Dr Adamations G. Avgoustidis</i>	
Κοινωνικές καί θεσμικές συνέπειες τῆς εὐθανασίας	203
<i>Καθηγ. Βασίλειος Τ. Γιούλτσης</i>	
Bridge-Building Proposal for the Opponents and Advocates of Re- search Using Embryonic Stem Cells	212
<i>Prof. Erica Schuchardt</i>	
Ἡ ζωὴ καί τό μυστήριο τοῦ θανάτου. Ἡ μετὰ θάνατον ζωὴ	217
<i>Χωρεπίσκοπος Τριμυθούντος Βασίλειος</i>	
The Mystery of Death and Bioethics: An Orthodox Perspective	240
<i>Dr Gary Vachicouras</i>	
Bioethick und Ethos der Orthodoxie	256
<i>Prof. Dr. Konstantin V. Skouteris</i>	
Probleme der Bioethic im Blick auf die Einigung Europas	269
<i>Prof. Dr. Gerhard Höver</i>	
Εἰσηγήσεις – Προτάσεις	311
Rapports – Propositions	316
Conclusions	321
Συμπεράσματα	323
Conclusions	325

164394

